

简 明 汉英航空技术词汇

国营平原机械制造有限公司编

前 言

在党的“十大”精神鼓舞下，根据援外工作的需要，我室全体同志除了完成日常的业务工作，全力以赴，主要参考“英汉火箭辞典”、“英汉航空工程辞典”、“英汉机械工程词汇”，选编成这本“简明汉英航空技术词汇”。供汉英翻译时参考。由于我们水平很低，加之时间仓促，缺乏经验，因此，错误和不妥之处一定很多，请大家批评指正。

最后，我们衷心地感谢上海印刷公司和上海商务印刷厂对我们的大力支持和帮助。

**国营平原机械制造公司
设计所技术情报室**

使用说明

1. 共选录火箭、航空、机械等方面词汇约 20000 条。
2. 汉字顺序按汉语拼音字母的顺序排列。
3. 一词数译,用分号隔开,未注明词性。圆括号内的词,或表示同义或表示复数或表示可有可无。
4. 凡一名词因学科不同而译法有别者,则注明属于何种学科。

5. 词汇中的专业略语:

〔无〕无 线 电	〔数〕数 学	〔计〕计 算 机
〔电〕电 工 学	〔飞〕飞 机	〔空〕空气动力学
〔发〕发 动 机	〔航〕航 空	〔测〕测 量
〔机〕机 械	〔工〕工 艺 学	〔天〕天 文 学
〔化〕化 学	〔物〕物 理 学	〔原〕原 子 能
〔象〕气 象	〔摄〕摄 影	〔铸〕铸 造
〔声〕声 学	〔建〕建 筑 工 程	〔炮〕

6. 为了便于对汉语拼音还不熟习的读者使用,书末另附有“汉语词汇首字笔画检索表”。

A

a

A 形架 A-frame
 钢 actinium
 “啊范斯”电阻合金 advance
 阿克西磁控管 axiotron
 α 粒子电离压强计 alphetron
 α 粒子辐射 alpha-radiation
 α 萘 alpha-naphthalene
 α 铁 alpha-iron

ai

爱得诺突耳炸药 ednatol
 X 射线照相 radiogram;
 radiograph
 X 射线计 (X 射线辐射计)
 roentgenometer
 X 射线检验 inspection by
 X-ray; radioscopy
 X 射线检验法 radioscopy
 X 射线装置 X-ray apparatus

an

安白铜 ambrac
 安定 settle; stabilization
 安定面 fin; tailplane;
 stabilization (stabilizer);

stabilizator

安定性 stability
 安-秒 ampere-second
 安-分 ampere-minute
 安-时 ampere-hour
 安伏欧计 (万用表) avometer
 安培 ampere
 安培计 (电流表) ammeter;
 amperemeter
 安培数 (电流强度) amperage
 安培秤 ampere-balance
 安培呎 ampere-feet
 安培小时积分表 ampere-hour
 integrator
 安全 safety; secure; security
 安全的 safe; trouble-proof
 安全隙 safety gap
 安全性 security
 安全带 safety strap
 安全阀 relief valve; safety
 valve
 安全系数 factor of safety
 安全设备 safeguard; safety
 system
 安全工作 trouble-free ser-
 vice
 安全系统 safety system

安全措施	safety; safeguard	安装销	sheer pin; installation pin; locating pin
安全活门	pressure relief valve; relief valve	安装拖车	trailer-erector
安全活门座	relief valve seat	安装误差(布线误差)	wiring error
安全活门校准压力	calibrating pressure of relief valve	安装边	flange; mounting flange
安全电阻	safety resistor	安装边式	flange-type
安全出口	safety hatch	安装孔	mounting hole
安全制动器	safety brake	安装槽	mounting groove
安全技术条例	safety specification	安装角	setting angle
安全系数过大的	oversize	安装板手	mounting spanner
安上(安装)	put-on	安装尺寸	installation size
安息香	benzoin	安装端; 安装边	mounting end
安息油	benzol (benzene)	安装接头	floor attachment lug
安匝	ampere-turn	安装位置图	installation position diagram
安置	insertion; set-on	鞍座	saddle
安装	fitting; put-on; set-up; rigging; mount; mounting; erect; erecting; erection; install; installation; assemble; assembling; assembly; fix; adjustment	氨	ammonia
安装点	mounting point	氨基乙酸	glycine
安装座	mounting base; mounting	氨基甲酸盐; 氨基甲酸脂	carbamite
安装板	sub-panel; mounting panel	氨解	ammonolysis
安装面	fitting surface	氨络物	ammine
安装员	setter	氨气	ammonia gas
安装图	installation diagram	氨水	aqueous ammonia
		铵	ammonium
		按	press; push
		按钮	knob; key; button; button switch; push-button
		按钮开关	button switch

按钮控制 push-button
control; push-button
胺的 amine
胺化 aminate
胺化作用 amination
暗沟 underdrain
暗盒(胶卷的) cassette
暗迹管 skiatron
暗扣 snap fastener
暗箱 dark slide; dark
chamber

ao

奥氏体 austenite
奥氏回火 austempering
奥斯特(磁单位) oersted

“奥特来”(铝镁合金) Aldrey
凹部 dent; pit; quirk
凹槽 fillister; recess; cave;
bay
凹的 concave
凹度 concavity; concave
凹谷(谐振曲线的) saddle
凹痕 indentation; pitting;
nick; dint; dent
凹节 gab
凹进 undercut; back-off
凹口 recess; notch; cave
凹模块(镶拼凹模的) die
block
凹凸透镜 meniscus
凹下的; 凹形的 concave

B

ba

八 eight
八边形(八角的) octagon
八分仪 octant
八极管 octode
八进制的 octonary
八进位的 octal; octonary
八脚的 octal
八音度 octave
八字飞行 eight

巴(气压单位) bar
巴力(压力单位) barye
巴氏合金 antifriction alloy
巴比特合金 babbit; babbit
alloy
巴拉塔树脂 balata
巴里斯太火药 ballistite
疤(金属材料表面缺陷) scab;
scar
拔出 pluck up
拔出力 extracting force

拔模斜度 draft for guiding
out of model

靶 target

靶场(射击场) range;
outstation

靶机 target

把(捆、束、卷) bundle

把柄 handhold; holder;
handle

把手 catch; claw; haft;
handlebar; keeper

钯 palladium (Pd)

bai

白垩 chalk

白色信号弹 white signal flare

白铁工(人) plumber

白杨木 aspen

白云石 dolomite

白炽(灼热) incandescence

摆 pendulum; swing

摆动 beat; sway; nodding
action; shimmy; swing;
swinging; hunting; slew;
stagger; staggering; sweep;
vibration; waggle; wobble;
wiggle

摆动的 swept

摆度 throw

摆杆 swinging link

摆频信号发生器 wobblator

摆尾 swishtailing; fishtailing

摆线 cycloid; trochoid

摆振 sway

百 cent; hundred

百米 hectometer

百升 hectoliter

百瓦(特) hectowatt

百瓦时 hectowatt-hour

百分比 percent; percentage

百分度 centigrate

百分含量; 百分数; 百分率
percentage

百分表

percentage indicator

百科全论 pantology

百牛顿 hectonewton

百叶窗 shutter

柏油(沥青) asphalt

ban

班(组) crew; group

斑点(影象) smudges

斑点(发光的) spot

斑痕 blackspot

扳机(枪炮) trigger

扳手 spanner; wrench; key

扳手头 spanner head

扳手孔 hole for spanner
inserted

扳手刮具

wrench-and-scraper

板 wafer; sheet; slab; board;
plate

板材 plates
板台 pallet
板条 lath; boarding; plank
板状的 platelike
瓣 flap; lobe
瓣[机] clack
半保护的 semi-protected
半闭(合)的 semi-shrouded;
semi-closed
半波整流电路 half-wave
rectifier circuit
半波整流器 half-wave
rectifier
半成品 intermediate
半单组份燃料 semi-monergolic
半导体 semi-conductor;
quasi-conductor
半导体管 transistor
半导体二级管 transistor
diode
半导体小球 semi-conducting
pellet
半封闭式的 semi-enclosed
半钢质的 semisteel
半刚性的 semi-rigid
半钢化玻璃 semitempered
glass
半固体的 semisolid
半机械化的 semi-mechanized
半绝缘体 semi-insulated
半径 radius; semidiameter

半径撑杆 radius rod
半斤斗 half loop
半斤斗翻转 half-roll at top
of loop
半精加工 semi-finishing
半开的 semi-shrouded
半可变的 semi-variable
半连续点 semi-continuity
半流线型的 semi-streamlined
半抛物线的 semi-parabolic
半球 semisphere
半球状的 semispherical
半球体 semisphere
半球型单向活门 semiball
shaped check valve
半缺顶尖 half center
半溶酚醛树脂 resitol
半渗透的 semi-permeable
半熟练的 semiskilled
半衰期 half-life
半酸性的 semi-acidic
半透明度; 半透明 translucency (translucence)
半透明的 translucent; semi-transparent
半图解 semi-graphical
半拖车(仅有两个后轮) semi-trailer
半椭圆 semi-ellipse
半翼展 semispan
半硬壳结构 semimonocoque
(construction)

半圆 semicircle
 半圆拱 semi-circular arch
 半圆键 half round-key
 半圆形 arch
 半圆形球面垫圈 semi-spherical washer
 半圆形键 semi-circular key
 半圆形盖 semi-circular cover
 半圆凸起 semicircle protrusion
 半轴 semi-axis; half-shaft
 半周 semi-revolution
 半周期 semi-period
 半周期振荡 semioscillation
 半自动的 semi-automatic
 半自动焊 manual welding
 半子午线 semi-meridian
 办法 road; method; means; way

bang

帮助 help; assist; assistance
 棒 stick; reach; rod; wand; ingot

bao

包 wrap; pack; packet
 包复 coating
 包复的(金属表面的) clad
 包复金属 plymetal
 包括 include; inclusion; comprise; embrace; contain;

cover; consist of
 包裹 pack
 包含 include; inclusion
 throw-in; contain; imply
 包晶 peritectic
 包晶点 peritectic point
 包晶反应 peritectic reaction
 包络线; 包络面(数) envelope
 包蒙皮 plating
 包漆线 enamelled wire
 包梢 tipping
 包围 carpet; environment
 包扎 packaging
 包装 pack; packing
 包装箱 tare
 包装绳 packing rope
 薄片式活门(脉动式发动机的) shutter
 薄壁 wall
 薄层 film
 薄垫片 shim
 薄钢板 sheet; steel sheet
 薄膜 film; diaphragm
 薄膜活门 diaphragm valve
 薄片 tab
 薄片状的 lamellar
 薄条 web
 保安装置 safeguard
 保持 hold; holding; retrieving; preservation; retention; remain; retain; keep; maintain; perpetuate

保持性 retentivity
保持(在一定温度)时间 soak
保持套 retainer
保持架 holder
保持器 keeper
保管 storing; retention;
preservation
保护 defence; protection;
guard; preservation;
safeguard; shield; shelter
保护套 restricting; protec-
tive jacket
保护罩 boot
保护层 sealer; maskant;
resist
保护器 protector
保护板 fender
保护措施(设备涂层之类)
cocooning
保留 maintain; reserve;
reservation; abide; retain
保密措施 security
保温套 heat-retaining bush
保温时间 soaking
保险 assure; safeguard;
secure; warrant
保险的 safe
保险期 warrant; guarantee
period; life time
保险夹 safety clip
保险销 linchpin; safety pin
保险器 lock

保险丝 protector; fuse;
locking wire
保险臂 safety arm
保险片 locking plate
保险杆 bumper
保险螺栓 safety bolt
保险螺帽 safety nut
保险卡子 safety pawl
保险螺钉 lock screw
保险垫圈 lock washer
保险装置 safeguard
保养 upkeep; service;
maintenance
保障 secure
保真度 fidelity
保证 assure; secure;
warrant; ensure; guarantee;
pledge
保存 hold; holding; main-
tain; preservation; reserve;
reservation; retention;
conservation
饱和 saturate; saturation
饱和的 replete; saturated
饱和度 degree of saturation
饱和剂 saturator
饱和电抗器 saturable reactor
饱和点 saturation point
饱和蒸汽 saturated steam
饱和溶液 saturated solution
报表 accounting
报导 account; report

报废, 报废件 discard
 报废的 faulty
 报告 report; inform
 曝光 expose; exposing;
 exposition
 曝光表〔摄〕 expometer
 曝光量 exposure
 暴雨 cloudburst
 爆发 flare; burst; explode;
 explosion
 爆管 spuib
 爆裂 bursting
 爆燃 detonate; detonation
 爆燃的 detonating
 爆音 popping
 爆炸 disruption; burst;
 detonate; detonation;
 fulminate; explode;
 explosion
 爆炸的 detonating; explosive
 爆炸声 bang
 爆炸物 explosive
 爆炸性 explosivity
 爆炸性的 disruptive
 爆炸剂 burster
 爆炸器 exploder
 爆炸品 exploder
 爆炸成型 explosive forming
 爆炸装置 exploder
 爆震 knock; knocking
 爆(震)声(气缸内) pinking
 刨 shave; plane

刨齿 gear-shaping; gear
 shaping cutting
 刨齿机 gear shaping
 machine; gear shaper; gear
 planer
 刨齿刀 gear shaping cutter
 刨床 planer
 刨床架 plane stock
 刨床台 planing machine
 table
 刨床转度卡盘 planer center
 刨床刀架 planer head;
 planer slide
 刨式铣床 planer type miller
 刨床工作台 planer table
 刨的 planing
 刨规 planer gage
 刨花 shavings
 刨刀 planer tool
 刨削 plane; planing;
 gouging

bei

杯 bowl; cup
 杯套 cupwasher
 杯形卡盘 cup chuck
 杯形砂轮 cup wheel; cup
 grinding wheel
 杯形螺母 cup nut
 杯形填密法 cup packing
 杯形阀 cup valve
 背 back

背部(后部), 背面 back
 背材[焊] backing
 背节距 backpitch
 背景 background
 背轮 backgear
 背齿轮轴 back gear shaft
 背鳍 dorsal fin
 背洗流 backwash;
 backwashing
 背锥 back cone
 北极星(美潜对地导弹)
 Polaris
 焙烧 roast; calcination;
 stoving
 焙烧炉 calciner
 倍 times
 倍增 demultiplication
 倍增器 demultiplier
 倍频器 multiplier; frequency
 multiplier
 倍升频率 overfrequency
 倍增 multiplication
 倍增器 multiplicator;
 multiplier; multiplexer;
 doubler; duplicator; dupler
 β 粒子辐射 beta-radiation
 钡 barium (Ba)
 贝尔(音强单位) bel
 贝茵体 Bainite
 被乘数 multiplicand
 被除数 dividend
 被动轴 driven shaft

被复线 cable
 被加数 augend
 被加器 multiplexer
 备份的; 备用的 emergency;
 spare
 备份零件 duplicate; spare;
 renewals
 备分波道 alternate band
 备降场 alternate airport
 备件 spare; repair part;
 duplicate part; service part;
 renewals
 备件袋 spare parts pocket
 备(用零)件箱 spare parts kit
 备料 cutting down; shearing
 material
 备品 repair parts; duplicate
 parts; service parts
 备忘录 memorandum
 备用仪器 appendage
 备用工具 outfit
 备用电源 stand-by power
 supply
 备用动力 stand-by power
 备炸; 备炸状态 arming

ben

本领 ability; skill; flair
 本能 instinct; intuition
 本性(指器材) status
 本质 substance
 本机振荡器 local oscillator

苯 benzol; benzene
 苯胺 aniline
 苯胺的 aniline
 苯胺化物 anilide
 苯基〔化〕 benzyl
 苯醌 benzoquinone
 苯肼 phenylhydrazine
 苯乙烯 styrene (styrol)

beng

泵 pump
 泵冲程 pump stroke
 泵阀 pump valve
 泵体 pump body
 泵钻 pump drill
 泵装置; 泵机组 pump-unit

bi

笔尖段 pen-nib section
 比 proportion; ratio
 比的 specific
 比较 compare; comparision;
 conference
 比较的 relative; comparative
 比较器 comparator;
 comparer
 比较装置 collator
 比例 proportion;
 proportionality; rate; ratio
 比例的 proportional
 比例关系 relation
 比例尺 scale

比例规 planimegraph
 比例增大, 成比例增加 scaling
 up
 比例系数 factor of
 proportionality
 比例调节器 proportioner
 比率 rate; ratio
 比率表 ratiometer; logometer
 比拟 compare; comparision;
 confront
 比热 specific-heat capacity;
 specific heat
 比色计 colorimeter
 比湿 specific humidity
 比向仪 comparator;
 comparer
 比压 specific pressure
 比值 proportionality; ratio;
 rate; specific value
 比重 density; relative den-
 sity; specific density;
 specific gravity
 比重计 gravimeter;
 gravitometer; hydrometer
 pycnometer
 比重瓶 pycnometer
 铋 bismuth (Bi)
 闭合 close; shut; shut-off
 闭合〔电〕 make
 闭角(压) closed bevel
 闭塞 obturation; block
 闭死 choke-out

闭锁 oclusion
 闭锁扳手 locking spanner
 闭锁作动筒 lock ram
 避雷针 lightening conductor
 避雷器 arrester
 壁 wall
 壁板 bay
 臂 arm; jib
 臂杆 arm
 篦齿 labyrinth teeth
 蓖麻油 castor oil

bian

编成 forming; shaping
 编号 number; numeration;
 serial number
 编码 encode; encoding;
 coding
 编码器 encoder
 编码员 encoder
 编码装置 coder
 编织; 编织物 braid; weaving;
 knitting
 编织的 braided
 编织品 mat
 编织层; 编织套 sleeving
 编制 composition; work out;
 draft
 编制器 compiler
 编制帐单 billing
 编制计算程序 factorization
 边 porch; lip; margin;

border; side; fringe
 边(频)带 sideband
 边界 border; boundary;
 bound (s); term; end
 边距(点焊; 滚焊; 铆接螺钉和
 铆钉) edge distance
 边纹 fringe
 边缘 margin; lip; edge;
 fringe; border; skirt; end
 边缘斜角 bevel angle
 边缘场 fringing field
 扁柏 cypress
 扁锉 flat file
 扁钢 band; flat steel
 扁钢条 flat steel bar
 扁环 flat link chain
 扁簧 flat spring
 扁率 oblateness; flattening
 扁平形状 flat shape
 扁平的; 扁的 flat
 扁平导轨 flat way
 扁平螺丝 flat head screw
 扁平牙顶 flat crest
 扁平面 flat horizontal surface
 扁铁 flat iron
 扁铁条 flat iron bar
 扁条拉模 flatter
 扁嘴钳 flat nose pliers; flat
 bit tongs
 扁麻花钻 flat twist drill
 扁销 forelock; flat cotter
 扁形规 flat gauge

扁铤 flat chisel
扁钻 flat drill
辩证 authentication
辩证信号 authenticator
变安稳 softening
变薄量(板金件) rejection
变差 variation
变参数 variable element
变参数元件 parametron
变调 transpose
变电所 transposition
substation
变动 variation; shift;
fluctuation
变负荷 stress alternation
变感元件 parametron
变更 shift; alternation
变更性; 变化性 variability
变号 sign reversal
变化 transformation;
transforming; change;
fluctuation; conversion;
variety; variation;
alternation; evolution;
metamorphosis
变化的 variational
变化性 variability
变化量 quantitative change
变化范围 variation range
变换 processing; shift;
reforming; transfer;
transform; transformation;

transforming; translating;
change; conversion;
modulate; interconversion
变换器 transformer;
changer; transverter;
transducer; sink; inverter;
converter
变换式 transform
变换齿轮 translating gear
变计量油孔 variable meter-
ing orifice
变角器 angulator
变量 transformer; change;
conversion
变量〔数〕 variable
变了形的 deformed
变流机 umformer
变流器 convertor; inverter
变率 variability
变能器 transverter
变频 conversion
变频器 transverter;
convertor
变曲 warp; warping
变色 discoloration
变速 gearshift; gearshifting
变速齿轮 variable gear
变速叉 transmission fork
变速箱 change gear case;
variable speed case; transfer
case; transmission gear box;
speed change box

变速装置 transformation of
speed; transmission

变速器 variator

变态 deformation

变态的 warping; abnormal

变向 veer

变向装置 deviator

变形 mutilation; alter;
warping; deformation;
distort

变形〔摄〕 anamorphosis

变形测定器 deformeter

变型 version

变性 degeneracy

变性的 denatured

变性剂 denaturant

变压器 transformer

变压器式的自整角机 trans-
former-type selsyn

变压器油 transformer oil

变压表 variometer

变异的 variational

变异性 variability

变窄 narrowing

变质 degeneration;
degeneracy

变质(色)剂 alterant

变阻器; 变阻箱 varistor;
rheostat

变阻器绕组 transformer
winding

biao

标称的 nominal

标尺 straightedge

标定 standardization

标定点 fix

标度 scale

标杆 pylon; stake

标高 peg

标记 display; pip; peg; mark

标记牌 tag

标量; 标量的 scalar

标牌 labeling; marker plate;
label(ing); tablet

标签 labeling; label; tally;
mark

标题 title

标图 plot

标图板; 标图员 plotter

标线 mark line

标志 mark; stencil; sign;
blip; note; insignia;
marking; symbol; gauge

标桩 stud stake

标准 criterion; norm;
reference; standard;
prototype

标准的 master; typical;
normal

标准化 normalization;
normalizing;
standardization

标准局	bureau of standards	表面光洁度	finish
标准零件	standard part (s)	表面磨削	surfacing
标准部件	building block	表面张力	surface tension
标准样件	master body	表面复层	restricting
标准块规	standard gauge block	表面吸附	adsorption
标准行距	nominal linewidth	表面效应	surface action
标准速度	standard speed	表面变形	areal deformation
标准工艺规程	master schedule	表面面积变化	areal deformation
标准大气压	normal atmosphere	表面薄层堆焊	sweating
标准大气(压)	standard atmosphere	表面摩擦系数	skin friction coefficient
标准下折射	subrefraction	表面放电	surface discharge
标准损失	standard loss	表面放电电咀	surface discharge plug
标准球形接头	standard ballshaped joint	表明	indicate
标准电压装置	reference voltage unit	表盘	face
表	bill; blank; gauge; watch; table; schedule; list	表示	denotement; denotation; express; expression; representation; mark; presentation; demonstrate; show
表报	report	表示器	announcer
表层硬化	casehardening	表现	presentation; display; exhibit; manifest; show; express
表层蒙皮	outer plating	表象	badge
表格	table; blank; card	表压力	gauge pressure
表观密度计	volumenometer	表演用教练机	demonstrator
表面	surface		
表面的	surface; outdoor; outer		
表面层	blanket		
表面质量	surface quality		

bie

别针 pin